

DANTE Y LOS ESTILOS LITERARIOS
POETICOS EN LA EDAD MEDIA

Por

JOSE ANTONIO TRIGUEROS CANO

"La ciencia literaria de la Edad Media latina llega a su perfección y coronamiento en la Epístola XIII de **Dante**;

También **en** su tratado sobre la ciencia literaria, **Dante** se incorpora a la tradición erudita de la Edad Media latina".

(E. R. **Curtius**, Literatura europea y Edad **Media** Latina, México, 1955, **II**, pág. 659).

LOS TRES ESTILOS LITERARIOS POÉTICOS (1)

Los preceptos o consejos que **Dante** propone a los poetas que quieran versificar adecuadamente en vulgar, podemos reducirlos a dos: El primero, es sobre la elección de **la** materia o tema, que debe ser proporcionado a las propias fuerzas y posibilidades; el segundo, se refiere a **la** conveniente adecuación entre la materia **elegida** y el estilo (1 bis).

Sobre el primer consejo recuerda **Dante** su fuente literaria (Horacio) con sus versos: "**Sumite inateria[m] vestris, qui scribitis, aequam viribus, et versate diu quid ferre recusent, quid valeant humeri. Cui lecta potenter erit res nec**

-
- (1) Como Bibliografía especializada sobre el tema, puede consultarse la siguiente:
- E. DE BRUYNE: *Historia de la Estética*, 2 vols. Madrid, 1963.
- F. DI CAPUA: Insegnamenti retorici medievali e dottrine estetiche moderne nel "De Vulgari Eloquentia" di **Dante**, en "Scritti Minori", Napoli, 1945.
- E. R. CURTIUS: *Literatura europea y Edad Media Latina*, 2 vols. México. 1955.
- E. FARAL: *Les arts poétiques du XII et XIII siècle*, París, 1971.
- M. FUBINI: *Métrica y Poesía*, Barcelona, 1970.
- H. LAUSBERG: *Manual de Retórica Literaria*, 3 vols., Madrid, 1968.
- F. MAZZONI: L'Epistola a Cangrande, en "Rendiconti dell'Accademia Nazionale dei Lincei", s. VIII, vol. X (1955), págs. 157-198.
Per l'Epistola a Cangrande, en "Studi in onore di A. Monteverdi", Modena, 1955, II, págs. 498 y ss.
- P. V. MENGALDO: L'elegia "umile", en "Giornale Storico della Letteratura Italiana", CXLIII (1966), págs. 177-198.
- L. PEIRONE: *Lingua e stile nella poesia di Dante*, Genova, 1967.
- M. PORENA: Il titolo della Divina Commedia, en "Rendiconti dell'Accademia dei Lincei", s. VI, vol. IX (1933), págs. 114 y ss.
- P. RAJNA: Il titolo del Poema dantesco, en "Studi danteschi", IV (1921), págs. 5 y ss.
- A. SCHIAFFINI: *Lettura del "De V.E."*, Roma, 1958-59.
- Id. id. *Momenti di Storia della lingua italiana*, Roma, 1965.
- (1 bis) **Dante** plantea la problemática desde una perspectiva medieval. Nota con agudeza **Di Capua** que los modernos dirían que en la inspiración van incluidos tema y estilo, pero **Dante** sigue la forma escolástica de cuestiones claramente subrayadas con el "**utrum**". (F. Di Capua, *Insegnamenti...* p. 317, nota 172).

facundiam deseret hunc, nec lucidus ordo" (2). De esto nos ocuparemos en un trabajo sobre "El decoro literario en Dante".

El segundo precepto lo enuncia Dante así:

"Deinde in hiis que dicenda occurrunt *debemus discretionem potiri, utrum tragice, sive comice, sive elegiace sint canenda. Per tragediam superiorem stilum inducimus, per comedian inferiorem, per elegiam stilum intelligimus miserorum. Si tragice canenda videntur, tunc assumendum est vulgare illustre, et per consequens cantionem ligare. Si vero comice, tunc quandoque mediocre quandoque humile vulgare sumatur; et huius discretionem in quarto huius reservamus ostendere. Si autem elegiace, solum humile oportet nos sumere*" (3).

Siguiendo el principio de la "discretio" o del decoro, universalmente válido, aconseja la elección y determinación del estilo conveniente. ¿Cuál es la fuente de este precepto poético? Es también Horacio (4), pero integrado con la "Rhetorica and Herennium", que con el nombre de "figuræ" define así las tres especies de estilo:

"*Gravis est quae constat ex verborum gravium laevi et ornata constructione. Mediocris est quae constat ex humiliore neque tamen ex infima et pervulgatissima verborum dignitate. Attenuata est, quae demissa est usque ad usitatissimam puri sermonis consuetudinem*" (5).

Pero Dante, como observa Schiaffini (6), no repite la abstracta división

(2) De Arte poetica, vv. 38 y ss.

(3) De V.E. II, IV, 5-6. La indicación "De V.E." señala la obra de Dante Alighieri "De Vulgari Eloquentia". El primer número romano que sigue indica el libro, el segundo número romano señala el capítulo y los números arábigos indican los números marginales de la edición. En las citas posteriores se seguirá esta norma.

(4) Aunque no es citado explícitamente, en los versos horacianos se veían las normas para los tres estilos de la Edad Media. Horacio dice así en su "De Arte poetica" vv. 86 y ss.

"Descriptas servare vices operumque colores
cur ego si nequeo ignoroque poeta salutor?
cur nescire, pudens prave, quam discere malo?
Versibus exponi tragicis res comica non vult;
indignatur item privatis ac prope secço
dignis carminibus narrari coena Thyestae:
singula quaeque locum teneant sortita decenter.
Interdum tamen et vocem comoedia tollit,
iratusque Chremes tumido delitigat ore,
et tragicus plerumque dolet sermone pedestri
Telephus et Peleus, cum pauper exul uterque
proicit ampullas et sesquipedalía verba,
si curat cor spectantis tetigisse querela.

(5) *Rhetorica ad Herennium* IV, VIII, 11.

(6) A. SCHIAFFINI: *Lettura del De V.E.*... p. 283.

retórica de los estilos, sino que quiere referirse a tres géneros literarios, que se concretan en obras determinadas.

El bajo medievo había perdido el concepto preciso de tragedia y de comedia (7) y veía en ellas **generalmente** dos géneros narrativos de estilo diverso (8).

La novedad principal consiste en designar los tres estilos de la tradición con los calificativos de "trágico, cómico y elegíaco" (9). Según *Di Capua*, quizá **Dante** hace esta denominación porque los adjetivos de la nomenclatura tradicional (grave, mediocre y humilde) **los había** empleado ya para el Vulgar (10).

Dante, además, precisa por su cuenta que si se debe cantar con *estilo trágico*, se debe utilizar el Vulgar **Ilustre**, y se debe adoptar la forma poética más **perfecta** en consonancia con la norma del decoro, es decir la canción; si se debe cantar con *estilo cómico*, se puede tomar o el Vulgar Mediano o el Humilde; y si con *estilo elegíaco*, sólo el Vulgar Humilde.

La atención por el momento se centra en el estilo trágico:

"Sed **omnium** tamus alios, et nunc, ut conveniens est, de stilo tragico pertractemus. *Stilo equidem tragico tunc uti videmur* quando cum gravitate *sententie* tam superbia carminum quam *constructionis* elatio et *excellencia vocabulorum coricordat*. Quare, si bene recolimus suinma **summ**is esse digna iam fuisse probatum, et iste quem **tragicu**in **appellamus summus videtur esse stilorum**, illa que summe **canenda** distinxinius *isto solo sunt stilo canenda*: videlicet salus, amor et virtus et que propter ea concipimus, dum nullo accidente **vilescent**" (11).

Al indicar **Dante** la "gravitas sententie" como elemento integrativo del estilo trágico, está adaptando a la poesía y, a la vez, elabora y completa la

(7) P. CLOETTA: Komodie und Tragodie in Mittelalter, Halle, 1890; PIO RAJNA: Il titolo del Poema dantesco, en "Studi danteschi" IV (1921), pp. 1-37.

(8) A. SCHIAFFINI: Lettura del De V.E.... p. 293.

(9) **Dante**, según MARIGO (De Vulgari Eloquentia ridotto a migloir lezione commentato e tradotto de Aristide Matigo... Firenze. le Monnier, 1968, p. 192), llega por su cuenta a esta denominación, inducido por la interpretación que se daba a los versos horacianos citados en la precedente nota 4, y por la "Poetria" de Juan de Garlandia, que agrupa entre las variedades del "*carmen historicum*", el "*carmen tragicum*", el "*elegiacum*" y la "*comedia*" como "tres species narrationis", y da estas explicaciones:

"*tragicum* carmen quod incipit a gaudio et terminat in luctu"; "*elegiacum*, id est miserabile carmen quod continet et recitat dolores amantium"; "tercia species **narrationis** est *comedia*".

después de poner un ejemplo de tragedia hace este resumen:

"Huius tragedie proprietates sunt: gravi stilo describimr, pudibunda proferunmr et scelerata; incipit a gaudio et in lacrimis terminatur" (Poetria, p. 926).

(10) F. DI CAPUA: Insegnamenti,... p. 324.

(11) De V.E. II, IV, 7-8.

definición dada por la "Rhetorica ad Herennium" para la oratoria (12). Esta "gravitas sententiae" se obtiene cuando el argumento escogido pertenece a los tres "magnalia": "salus, amor, virtus" (13). Los otros elementos del estilo trágico ("superbia carminum", "constructionis elatio", y "excellencia vocabulorum") son también considerados separadamente y constituyen materia especial del segundo libro del tratado dantesco, como hemos visto también anteriormente hablando del decoro (14).

Definido así el estilo trágico, a través de sus elementos, y recordando el principio del decoro literario aplicado a este caso ("summa summis esse digna") (15), saca dos consecuencias de la máxima importancia:

Primera.— Que el estilo trágico, puesto que todos sus elementos son de suma categoría, es el "summus stilorum"; y

Segunda.— Que sólo en este estilo deben ser cantados los tres grandes temas de la poesía ("salus, amor et virtus") y aquellos que consideramos como medios aptos para conseguir las tres supremas finalidades humanas ("armorum probitas, amoris accensio, directio voluntatis") (16).

El sentido lógico de las consecuencias viene puesto de relieve por la partícula "quare", que une las conclusiones a los principios establecidos y, por otra parte, la conexión entre las dos consecuencias se resalta con el polisidetón "et et" (17).

La canción, que es la forma métrica adecuada a este estilo supremo, se considera esencialmente como celebración poética de los "magnalia" y sus constitutivos directos. Si algo extraño se le añade, puede perturbar la pureza de esta forma sublime (18).

Por todo ello **Dante** vuelve a insistir en las recomendaciones dadas a los poetas sobre los dos principios concernientes a la "inventio" y a la "electio", a fin de que la materia elegida sea proporcionada y que el estilo sea también convenientemente adecuado a la materia, especialmente cuando ésta es de suprema categoría:

(12) "Ad Herennium" se refiere al estilo más elevado en la oratoria y dice:

"In gravi consumetur oratio figura, si, quae cuiusque rei poterunt ornatissima verba reperiri, sive propria sive extranea, ad unamquamque rem accomodabuntur; et si graves sententiae, quae in amplificatione et commiseratione tractantur eligentur; et si exornationes sententiarum et verborum quae gravitatem habebunt... adhibebuntur". (Ad Herennium IV, VIII, 11).

(13) Ya tratados por **Dante** estos "magnalia" en De V.E. II, II.

(14) Sobre los versos puede verse De V.E. II, V y II XII; sobre la construcción estilística De V.E., II, VI; y sobre los vocablos de V.E., II, VII.

(15) De V.E. II, II, 5: "optima optimis digna sunt".

(16) Id. II, IV, 7-8.

(17) Id. id.

(18) Marigo nota:

"Il lamento sui mali d'amore, che è molto frequente e materia tradizionale per la lirica d'arte, appare intenzionalmente escluso da essa e dallo stile tragico. Cfr. II, XII, 6, dove di tre canzoni di poeti bolognesi si giudica, per questo loro contenuto, che non possano del tutto assegnarsi allo stile più elevato: "non sine quodam elegie umbraculo hec tragedia processisse videbitur" (De V.E. ridotto... p. 194, nota 38).

“**Caveat** ergo quilibet et discernat ea que dicimus; et quando hec tria pure **cantare** intendit, **vel** que **ad** ea directe ac pure secuntur, prius Elicone potatus, tensus fidibus ad supremum, **secure** plectrum tum movere incipiat. Sed cautioneni atque discretionem hanc **accipere**, sicut decet, hoc **opus** et labor est, quoniam nunquam sine **strenuitate** ingenii **et** artis assiduitate scientiarumque habitu fieri **potest**” (19).

El capítulo del tratado, dedicado a hablar de los estilos, que empezó hablando de los **versificadores** en vulgar, a los que razonablemente se les puede llamar “poetas”, **concluye** insistiendo a su vez en los preceptos que el decoro literario exige para que la realización de la obra poética sea camino apto para llegar a la meta tan altamente señalada.

¿**Cómo** ha llegado a **Dante** esta tradición de los estilos literarios poéticos?

Parece que una primera clasificación de los estilos literarios podemos encontrarla en Teofraso, sucesor de Aristóteles en la escuela **peripatética** de Atenas (20). Tal clasificación la encontramos también de manera explícita en la ya citada “**Rhetorica ad Herennium**”, en la que al tratar de la elocución dice:

“**Sunt** igitur tria genera, quae genera nos figuras appellamus, **in quibus** omnis oratio non **vitiosa** consumitur: unam **gravem**, alteram **mediocrem**, **tertiam extenuatam** vocamus. Gravis est, quae constat ex **verocrum** pravium et **levi** et ornata constructione; mediocris, quae constat ex **huniiliore**, neque tamen ex **infima** et **pervulgatissima** verborum dignitate; attenuata est, quae demissa est **usque ad usitatissimam puri consuetudinem** sermonis” (21).

El elemento sobre el cual se funda esta distinción es el lenguaje, que también es considerado en relación con la dignidad de las personas que hablan.

Principalmente, y sobre todo es una división hecha sobre la base de la cualidad de la elocución. Por ello su autor establece normas acerca de la cualidad de las **palabras** que se deben cursar en cada uno de esos estilos, y señala a su vez los defectos, que deben ser cuidadosamente evitados (22).

Cicerón consideró los estilos en correspondencia con **la** materia a tratar. En una aplicación plena del “**decorum**” establece que los temas sublimes deben ser expresados en tono alto, las cosas humildes en tono débil y las medianas en tono **templado** (23).

(19) De V.E. II, IV, 9-10.

(20) F. DI CAPUA: **Insegnamenti** retorici... p. 318.

(21) **Rhetorica ad Herennium** IV, VIII, 11.

(22) Id. IV, IX-XI.

(23) S. ISIDORO: **Etimologías**, II, cap. 17.

Dada esta variedad incipiente de matices de cara a la división de los estilos, *Quintiliano* observa con agudeza que pueden establecerse tantos tipos de clasificación que "prope innumerabiles species reperientur" (24).

San Agustín viene a dividir los estilos por la finalidad que se propone el orador. El estilo puede ser sencillo o tenue, templado o medio y sublime o magnífico; sus finalidades respectivas serán: *delectare*, *delectare* y *convincere* (25).

La división ya indicada, según la cualidad de la elocución, se mantiene durante inucho tiempo y de ella nos da testimonio también el mismo *San Isidoro de Sevilla*:

1. Las cosas de poca importancia se han de decir ligeramente, las de trascendencia con gravedad y las ordinarias con moderación; según los tres modos de decir, *humilde*, *medio* y *grandilocuente*; pues cuando hemos de hablar de grandes cosas se deben decir con grandeza; si de cosas pequeñas, levemente, y con moderación las medianas. — — — — —
2. Así, pues, en las pequeñas causas, en las cuales no hay nada grande, ni sublime, se ha de emplear no un tono altisonante, sino humilde. En las causas mayores, en las que se habla de Dios, de la salvación de los hombres, hemos de mostrar mayor magnificencia y esplendor. — — — — —
3. En las causas moderadas, en las que no se trata de que haga esto o aquello, sino sólo de *delectar* al auditorio, se empleará tono moderado, entre uno y otro; y aunque hable también de cosas grandes, no siempre ha de emplear la grandilocuencia, sino suave cuando *enseña*, moderado cuando *alaba o vitupera* y grandilocuente cuando trata de llevar a Dios los espíritus apartados. Se han de emplear palabras significativas en el género suave, esclarecidas en el moderado y vehementes en el grandilocuente" (26).

Los tratadistas medievales se apoyan especialmente en la "Rhetorica ad Herennium", pero al mismo tiempo acentúan, a veces con carácter casi exclusivo el aspecto de la *cualidad de las personas*. Así en los "*Scholin vindobonensis ad Horatii Artem poeticam*", que seguramente derivan de la Escuela de Alcuino. comentando el verso octavo se lee:

"*Humile* genus est, si quando res viles sibi convenientibus vocibus designantur, ut cum qui diceret *ardentem* testam; ecce vilem rem,

(24) De Oratore, XXIX, 100.

(25) "*De institutione oratoria*" XII, X, 67. Desarrolla aquí el paralelismo entre el desarrollo del estilo oratorio y el de la pintura y escultura griegas, anticipándose a lo que posteriormente harían algunos humanistas y escritores más recientes.

(26) "*De doctrina christiana*" IV, 11-12 y 19-22

id est testam, proprio nomine nominavit. *Mediocre* est, ut si dicas lucernam, quia lucerna non tantum minorum sicut testa, sed etiam maiorum. *Grave* est, si dixeris aureos lychnos, quia pertinent tantum ad potentes” (27).

La distinción de los estilos no se circunscribe a la elocución, sino que implica fundamental y principalmente una diferencia entre las *cualidades de las personas*.

En esta dirección y con expresiones más precisas insisten *Gotfredo de Vinsauf* y *Juan de Garlandia*. Según sea la persona que habla, será el estilo que le corresponde. Se establecen tres grupos sociales diversos, y consiguientemente tres estilos de lenguaje. Por su claridad y precisión reproducimos la clasificación de Juan de Garlandia:

“*Tria genera personarum* secundum tria genera hominum, qui sunt curiales, civiles, rurales. *Curiales* qui curiam tenent ac celebrant, ut dominus papa, cardinales, legati, archyepiscopi, episcopi, scolares; item imperatores, reges, marchiones, duces et comites. *Civiles* persone sunt consul (potestas) prepositus et cetera persone in civitate habitantes. *Rurales* sunt rura colentes sicut venatores, agricole, vinitores, aucupes. Secundum ista tria genera hominum invenit Virgilius stilum triplicem” (28).

Se apoya para todo esto en Virgilio. Propone la composición de tablas léxicas divididas en tres columnas y transcribe los vocablos, frases, comparaciones, dichos y proverbios propios de los diversos personajes, según su categoría social. Este y otros autores de la época encuentran en las obras de Virgilio el respaldo literario suficiente para la clasificación establecida:

“*Pastorali vite* convenit *stilus humilis, agricolis mediocris, grave gravibus personis* que presunt pastoribus et agricolis. Pastores divitias inveniunt in animalibus; agricole illas adaugent terram excolendo, principes eas possident inferioribus donando: secundum has tres personas tria composuit opera: *Bucolica, Georgica, Eneyda*” (29).

La clasificación estilística, en este caso, no depende de la “elocutio”, sino de la cualidad de las personas, o mejor dicho de su categoría social. Es un clasismo lingüístico que refleja un clasismo social.

(27) “*Scholia vindobonnesia ad Horatii Artem poeticam*” así en E. FARAL: Les arts poetiques... pp. 86-87.

(28) JUAN DE GARLANDIA: Poetria, p. 920 (en E. FARAL: o. c., p. 87).

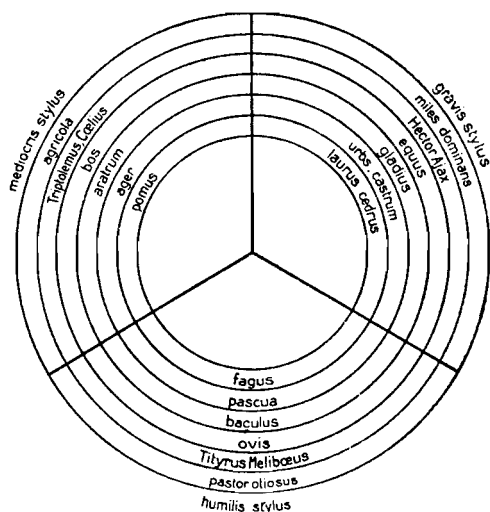
(29) Id. id. id., p. 920

Esto explica el sentido de la llamada "Rota Virgilio", que no es sino la lista clasificatoria de los tres estilos con sus rasgos más característicos, y que, fundada dicha clasificación en las obras **virgilianas**, se propone también en consonancia con dichas obras.

<i>Estilos o géneros poéticos</i>	<i>humilis</i>	<i>mediocris</i>	<i>gravis</i>
	↓	J.	↓
Tipos sociales	pastor	campesino	guerrero
	↓	J.	J.
Arboles	haya	árbol frutal	laurel y cedro
	J.	↓	J.
lugares	prado	sembrado	castillo o ciudad
	↓	↓	J.
<i>Accesorios o instrumentos</i>	cayado	arado	espada
	↓	↓	J.
<i>Animales significativos</i>	oveja	buey	caballo
	↓	J.	J.
Obras de Virgilio	Bucólicas	Geórgicas	Aeneida

(30)

Propuesto este esquema en círculos **concéntricos** y con vocablos latinos, es la conocida "Rota Virgilio" medieval :



(31)

(30) El esquema es personal; los datos tomados de E. R. CURTIUS: *Literatura europea y Edad Media latina...* p. 328.

(31) E. FARAL: *Les arts poetiques...* p. 87. Hace notar que la idea, que propone como modelo de los tres estilos de las tres obras maestras de Virgilio, se encuentra ya en los comentaristas más antiguos (ibid.).

Cada estilo, en correspondencia a una determinada clase social, tiene su léxico propio.

Al estudiar la literatura latina medieval, se observa en el uso del vocabulario una jerarquía rigurosa de vocablos, en atención a los estilos. Esta jerarquía pasa también a las literaturas vulgares incipientes (32).

Juan de Garlandia se ocupa de aspectos relativos a la "elocutio", según las ideas de la "Rhetorica ad Herennium", y hablará de ejemplos correctos e incorrectos dentro de cada uno de estos estilos, pero refiriéndose al empleo de vocablos adecuados a cada determinado estilo, con lo cual la cuestión **terminológica** viene a complicarse todavía más. Si cada estilo tenía su léxico propio, usar los vocablos de un estilo en otro era una incorrección (33).

Todo este clasismo **lexical** comportaba un largo y penoso esfuerzo de asimilación en las escuelas retóricas medievales (34). Por otra parte en la obra de **Dante** se notan reflejos muy notables de toda esta mentalidad. En esta perspectiva se entiende mejor el contenido del decoro literario y el capítulo dedicado a la utilización de los vocablos (35). Y a la vez frente a la nobleza heredada, puramente de **sangre** o de títulos externos, con **Dante** y con el "Dolce Stil Nuovo" se establecerá la nobleza interior del espíritu y la nobleza de la virtud (36).

Al llegar, **pues**, a **Dante** la tradición de los estilos literarios presenta estas matizaciones:

Los estilos han sido designados según la cualidad de la elocución ("Ad Herennium"); según la materia a tratar (Cicerón); según la finalidad a conseguir (San Agustín), y según la categoría social de las personas (**poéticas me-**

(32) A. SCHIAFFINI: Lettura... pp. 290-291.

(33) Juan de Garlandia ejemplificaba la corrección o incorrección de los estilos de la siguiente forma:

Estilo grave:

— ejemplo **correcto**,

"Carolus, ecclesiae **clipeus** pacisque columna Armis **arma domat et feritate feros**";

— ejemplo **incorrecto**,

"Excelsus **collis** bellorum, belligeratrix Rollandina manus **clavaque** pacis erat".

Estilo mediano:

— ejemplo **correcto**

"Karolus, ecclesiae **custos**, protectio plebis, Iustitiae **cultor**, pacis **amator** erat";

— ejemplo **incorrecto**,

"**Militiae baculus** rex **est** et blancus **amator Uxoris**; forres praecipit esse suos".

Estilo sencillo o humilde:

— ejemplo **correcto**,

"In tergo **clavem** pastor portat, ferit inde Presbyterum, cum quo ludere **sponsa** soler";

— ejemplo **incorrecto**,

"**Rusticus** a tergo **clavam** trahit et **bertonro Testiculos** aufert, prandia laeta **facit**" (188).

Las incorrecciones consisten en haber utilizado en un determinado **estilo** los vocablos subrayados que son propios de otros estilos; los ejemplos correctos lo son precisamente porque usan su vocabulario propio. (E. FARAL: Les **arts** poetiques... p. 88).

(34) F. DI CAPUA: Insegnamenti retorici... p. 323.

(35) De V.E. II, VII.

(36) Convivio IV, VII-XVIII.

dievales). Todo ello unido a algunas indeterminaciones de la nomenclatura facilita una cierta confusión.

Además, el planteamiento, que había hecho Fortunaciano (37), al distinguir los tres "genera orationis" según su triple aspecto de ποσοτήτος (grandeza-estilo), ποιότητος (constitución-género) y πηλικοτήτος (extensión), había motivado una serie de respuestas, en las que se mezclaban varia y confusamente todos esos matices y así hasta se hace explicable la confusión entre géneros y estilos literarios (38).

Esta confusión se nota de manera especial respecto a los nombres "tragedia y comedia". En la Edad Media por una falta de sentido histórico, habían perdido su significado originario y no se consideraban como *representaciones dramáticas*; en esa época, que hereda la nomenclatura y erudición de los siglos imperiales y no de la antigüedad clásica, el arte de las pantomimas había barrido de la escena la tragedia y la comedia (39). Estos nombres se consideraban como especies de narración (40). Para Dante, como para muchos tratadistas

(37) HALM: *Rhetorices latini minores*, p. 125-126. Véase M. LAUSBERG: *Manual de Retórica literaria*. Madrid, Gredos, 1966, II, pp. 391-401; E. R. CURTIUS: *Literatura europea...* II, pp. 619 y ss. E. DE BRUYNE: *Historia de la estética*, 2 vols. Madrid, 1963, II, pp. 672-691. Este último autor dedica un capítulo a las "teorías literarias" en esa época de Dante; estudia con especial interés la aportación dantesca. Sus juicios son objetivos y acertados.

(38) Fortunaciano había dividido así los "genera orationis":

ποσοτήτος — grandeza	}	amplum sive sublime
		mediocre sive moderatum
		tenuē sive subtile
ποιότητος — constitución	}	imitativum
		enarrativum
		mixtum
πηλικοτήτος — extensión	}	longum
		medium
		breve

La segunda división hace referencia a la clasificación de Diomedes,
Géneros poéticos según Diomedes,

genus activum vel imitativum (dramaticon vel mimeticon) sine poetae interlocutione	}	tragica
		comica
		satyrica mimica
genus enarrativum (exegiticon vel apangelticon) loquitur solus poeta	}	angeltice (sentencias)
		historice (relatos y
		genealogías
		didascalice (poema didáctico)
genus commune (koinon vel mexton) tum poeta tum actores loquuntur	}	heroica
		lyrica

(CURTIUS: *Literatura europea...* II, p. 624).

(39) F. DI CAPUA: *Insegnamenti retorici...* pp. 324-325. A. SCHIAFFINI: *Lettura...* p. 293. Puede compararse ese fenómeno con uno parecido en nuestros días: el teatro y el cine. Como observa Di Capua, el segundo casi ha desplazado al primero. Véase P. TOSCHI: *Le origini del teatro italiano*. Torino, Einaudi, 1955.

(40) Según Di Capua las narraciones épicas se llamaban tragedias, las alegres comedias y Dante añade las miserables que se llaman elegías; todas dentro del género narrativo (o. c. p. 325).

coétaneos, *tragedia* y *comedia* no significaban composiciones dramáticas para ser representadas, sino *narraciones poéticas*, la *tragedia* en estilo *grandilocuente* y la *comedia* en estilo *mediano* (41). Así, a la vez que sigue la mentalidad ambiental, Dante insiste en algo personalmente significativo, y esto es la *concreción a lo poético de esos géneros narrativos*. Es también especialmente notable, *la aplicación de los adjetivos "trágico, cómico y elegíaco"* para designar los tres estilos literarios. De esta manera la significación poética y estilística se armonizaban en base al principio universalmente válido del decoro literario.

Como en las frases de *Ugucione*, que recoge el saber de la época, había quienes empleando una misma palabra se fijaban más en su contenido y otros por el contrario, en la forma de elocución (42).

Para conocer con más exactitud el pensamiento de Dante, debemos acudir a la obra en que presenta su propio poema "Lo sacro poema" (43), que es la "Epístola" a Cangrande de la Scala.

La Epístola XIII de Dante y los estilos literarios poéticos

La Epístola XIII de Dante, dirigida de forma solemne al señor de la ciudad de Verona, ha sido una de las obras dantescas cuya autenticidad se ha discutido total o parcialmente hasta nuestros días (44). Con seguridad podemos seguir el criterio que afirma de manera rotunda dicha autenticidad.

A *Curtius* no le parece perfecta la clasificación que establece Dante en el "De V.E." (45), entre los tres estilos (trágico, cómico y elegíaco), porque la división de los dos primeros está hecha atendiendo a la forma lingüística, mientras que lo elegíaco se refiere más bien al tema de la composición (46). Señala que "la teoría de los géneros adopta una forma algo distinta en la carta a Can Grande" (47).

Recientemente *Mengaldo* ha buscado una razonable explicación al estilo elegíaco y sin salirse del texto del "De V.E." ha encontrado en el contexto

(41) En este sentido *la Eneida* para Dante era una *tragedia* (narración poética en estilo sublime):

"...e così 'l canta
l'alta mia *tragedia* in alcun loco:..."

(Inferno XX, 113).

Su propio poema era una *Comedia* (narración poética en estilo mediano)

(Inferno XVI, 128 y XXI, 2).

(42) *Derivationes* sobre las palabras *tragedia* y *comedia*. Véase el principio de este capítulo y la nota 8.

(43) *Paraiso* XXIII, 62.

(44) F. MAZZONI: L'Epístola a Cangrande, en "Rendiconti dell'Accademia Nazionale dei Lincei"... s. VIII, vol. X (1955), pp. 157-198; *id.*, Per l'Epístola a Cangrande, en "Studi in onore di A. Monteverdi", Modena, 1959, II, pp. 498 y ss.

(45) De V.E. II, IV, 5.

(46) E. R. CURTIUS: *Literatura europea...* I, p. 512. Más adelante el mismo autor intenta explicar esta situación y nos dice: "El antiguo sistema de los géneros poéticos se había dislocado en el milenio anterior a Dante hasta quedar desfigurado e incomprensible" (p. 513).

(47) *Id. id.*

histórico precedente y coetáneo, una solución, que, si bien quita novedad personal a las expresiones dantescas, hace transparentes e **inteligibles** esas fluctuaciones e imprecisiones (48).

Podemos decir que **Dante** en el "*De V.E.*" atiende primordialmente a los *estilos literarios*. de acuerdo con la proyección del tratado lingüístico-estilístico (no olvidemos que si bien el libro primero es lingüístico-dialectológico, el segundo es estilístico dentro de la retórica y poética). Aquí sigue una división tripartita (tragedia, comedia y elegía). Por el contrario, en la *Epístola* va a poner de relieve primeramente el contenido o materia y por ello hablará de *géneros poéticos*. También aquí en segundo lugar se hace referencia al estilo que corresponde a cada uno de esos **contenidos** o géneros poéticos. Si bien se recuerdan otros géneros poéticos menores, la atención se centra en la contraposición comedia-tragedia. En el "*De V.E.*" dominaba *el estilo trágico* con todos sus elementos **integrantes**: en la *Epístola* trata de presentar su *Comedia* (49).

Dante en el número 10 de la *Epístola* empieza explicando el título dado al "Poema Sacro" y es el de "Comedia":

"(10). Libri titulus est: "Incipit *Comedia Dantis Alagherii, florentini natione, non moribus*". Ad cuius notitiam sciendum est quod *comedia dicitur* a "comos" villa et "oda" quod est **cantus, unde comedia quasi "villanus cantus"** (50).

Schiaffini señala la coincidencia, al hablar de esta etimología, entre las **palabras** dantescas y Uguccione, que **razonablemente** puede **suponerse** la fuente literaria de donde las tomó (51).

Aparece en la explicación de **Dante** la afirmación de que *la comedia* es **un género de narración poética**. Esto supone la idea generalizada en ese momento de la Edad Media y a la que se ha hecho referencia anteriormente (52), y así usurpado el escenario por el arte de las pantomimas, las comedias, como las

(48) P. V. MENGALDO: *L'elegia "umile"*, en "Giornale Storico della Letteratura Italiana" CXLIII (1966), pp. 177-198. Como en otras ocasiones critica ásperamente a **Marigo**. Centra su atención sobre estos puntos: equivalencia que se establece entre los tres géneros poéticos y los tres grados de estilo; la adnumeración de la elegía junto a la tragedia y a la comedia y la calificación de lo elegíaco como género "umile". Hace un agudo y completo estudio de fuentes literarias.

(49) Esta carta viene a ser un tratado en 33 largos párrafos. Después de la presentación tiene una parte teórica en la que habla de la Introducción a la Comedia, del sentido, de la materia, de la forma, de la finalidad, del título y del género filosófico, y una parte práctica en la que aplica todo lo dicho a la *Comedia* con ciertas explicaciones que la hacen más inteligible. Algunos autores han podido ver aquí el ejemplo claro y típico del "*accessus ad auctores*" en la más cultivada ciencia medieval. (Véase B. NARDI: *Osservazioni sul* medievale "*accessus ad auctores*" in rapporto all'epistola a Cangrande, en "Saggi e Note di critica dantesca" Milano, 1966, pp. 268-305.

(50) *Epístola XIII, n.º 10*.

(51) **A. SCHIAFFINI**: *Lettura...* p. 292.

(52) Véase nota 7.

tragedias, se consideraban y utilizaban sólo como narraciones, si bien a veces una acción mímica muda acompañaba o seguía a la recitación (53).

Dante va a exponernos lo que en su opinión es la "Comedia" y cuáles son sus rasgos característicos, que, por ello, serán diferenciadores respecto a la Tragedia.

"Et est *comedia* genus quoddam poetice narrationis ab omnibus aliis differens. *Differt ergo a tragedia*, in materia per hoc, quod *tragedia in principio est admirabilis et quieta, in fine seu exitu est fetida et horribilis*; et dicitur propter hoc a "tragos" quod est hircus et "oda" quasi "cantus hircinus", id est fetidus ad modum hirci; ut patet per **Senecam** in suis tragediis. *Comedia vero inchoat asperitatem alicuius rei, sed eius materia prospere terminatur*, ut patet per **Terentium** in suis comediis. Et hinc consueverunt dictatores quidam in suis salutationibus **dicere** loco salutis "tragicum principium et comicum finem". Similiter differunt *in modo loquendi*: **elate** et sublimis tragedia; **comedia vero remisse** et humiliter, sicut **vult Oratius** in sua Poetria, ubi licentiat **aliquando** comicos ut tragedos loqui, et sic e converso :

Interdum tamen et vocem comedia tollit;
iratusque Chremes tumido delitigat ore;
et tragicus plerunque dolet sermone pedestri
Telephus et Peleus, etc. (54).

Junto a la definición etimológica de comedia, ahora se pone la de tragedia. Señala sus diferencias primeramente en cuanto a la *materia o contenido* (tema); la *tragedia* tiene un principio admirable y apacible y un desenlace fétido y horrible (como corresponde a su *etimología*); la *comedia*, en cambio, comienza ásperamente y tiene un final dichoso. Séneca es citado como ejemplo de tragedias y Terencio como ejemplo de comedias. También se indican las diferencias en cuanto al *estilo*: elevado y sublime en la *tragedia*, sencillo y **humilde** en la *comedia*. Los versos horacianos aducidos por **Dante** sirven para recabar la licencia de variar de estilo entre la comedia y la tragedia (55).

(53) P. **TOSCHI**: Le origini del teatro italiano, Torino, 1955. Como bien observa **SCHIAFFINI**: (o. c., p. 294) es la misma indicación que nos hace Pietro Alighieri en el comentario con que explica el título que su padre ha dado a su poema.

(54) Epístola XIII, n.º 10.

(55) Si tenemos en cuenta que la Comedia según lo dicho por **Dante** en el De V.5. (II, IV, 6): "si vero comice, tunc quandoque mediocre, quandoque humile vulgare sumatur", es decir, puede utilizar en consecuencia un estilo mediano y humilde, y por otra parte aquí se afirma que también a veces puede utilizar el estilo sublime de la tragedia, la *Comedia* resultará *una resonancia variada de los diversos estilos*. Por una parte, esto era así en teoría, y por otra, **Dante** justifica la designación de su propia obra en la que caben las atrocidades infernales y las más pacíficas visiones paradisiacas.

Véase P. **RAJNA**: Il titolo del Poema dantesco, en "Studi danteschi", IV (1921), pp. 5 y ss.; M. **PORENA**: Il titolo della "Divina Commedia", en "Rendiconti della R. Accademia dei Lincei", s. VI, vol. IX, pp. 114 y ss.

Para estas ideas de tragedia y comedia **Dante** se ha servido, como hemos indicado, de los conceptos difundidos entre los autores de la época. Citamos las **palabras** de Ugucione:

"Differunt tragedia et comedia, quia comedia privatorum hominum continet facta tragedia regum et magnatum. Item comedia humili **stilo** describitur, tragedia alto. Itaque comedia a tristibus incipit, sed cum letis desinit, tragedia e contrario. **Unde** in salutatione solemus mictere et **optare** tragicorum principum et comicorum finem, id est **bonum et letum principium** et bonum et letum finem" (56).

La coincidencia de términos y expresiones entre **Dante** y **Ugucione** hacen innecesario cualquier intento de relacionarlos; ya lo están bastante anteriormente a cualquier conato de unirlos.

Dante hace la aplicación del título de Comedia a su obra, según los presupuestos teóricos antes expresados, y fijándose tanto en la materia o tema como en el estilo:

"Et per hoc patet **quod** Comedia dicitur **presens** opus. Nam si **ad** materiam respiciamus, a principio horribilis et **fetida** est, quia **Infernus**, in fine prospera, desiderabilis et grata, quia Paradisus: **ad modum loquendi**, remissus est modus et humilis, quia locutio vulgaris in qua et muliercule comunicant. **Sunt et alia** genera narrationum **poeticarum**, scilicet carmen **bucolicum**, elegia, satira, et sententia votiva, ut etiam per **Oratium** patere potest in sua **Poetria**; sed de istis ad presens nichil dicendum est" (57).

Menciona **Dante**, sin explicar una serie de géneros poéticos: el poema pastoril, la elegía, la sátira y la mal llamada "sententia votiva" (58). Por el momento su atención se centraba en la Comedia y por contraposición en la tragedia, que era su opuesto y por lo tanto punto necesario de referencia para marcar sus matices diferenciadores.

Se ha pensado modernamente si el título de Comedia, dado por **Dante** a su poema, sería un título verdadero y propio, o si, por el contrario, designaría sólo un género literario sin más. Curtius escribe a este respecto que **Dante** escogió este título a falta de otro mejor (59): Schiaffini, siguiendo a **Rajna**

(56) Derivaciones. Así en MARIGO: Il De V.E. ridotto... p. 192. P. V. MENGALDO: (L'elegia "umile", en "Giornale Storico della letteratura Italiana", CXLIII (1966), pp. 177-198) señala otras muchas fuentes literarias muy claras en cuanto a tragedia y comedia, menos claras y precisas en cuanto a la elegía.

(57) Epístola XIII, n.º 10.

(58) Con razón señala Curtius que se basa la "sententia votiva" en una mala interpretación de las palabras horacianas. (Lit. europea... I, p. 513 y nota 28).

(59) Literatura europea... p. 513.

y a Porena, afirma que "è **lecito** ainmettere che Comedia sia **nome**, sia **titolo**, e non designazione di genere, perche proprio **Dante** stesso nel canto XVI dell' Inferno scrive

" per le note
di questa *Comedia*, lettor, ti giuro"
e nel canto XXI scrive
"Cosi di ponte in ponte **altro** parlando
che la **mia Comedia** cantar non cura" (60).

El estilo sublime es llamado por **Dante trágico**. En el concurso de los diversos estilos es el que presenta una lista de méritos suficientes y acreditativos para que sea considerado el **más** digno entre todos ellos (61).

Establecido el principio del decoro literario y expresado en las ya **con-**ocidas fórmulas "maxima sunt maxime pertractanda" (62) y "summa summis esse digna" (63), es ensamblar el puente que une la canción de amor con el estilo trágico, lo que **hay** que hacer para lograr la realización estilística y poética del estilo en la canción. Esto es lo **que** nos dice **Dante** de forma explícita al hablar **del** estilo trágico:

"Si *tragice canenda* ridentur, tunc assumendum est *vulgare illustre*, et per **consequens cantionem** (oportet) **ligare**" (64).

La canción, como **composición** subline, era muy estimada en la tradición lírica: la mejor **forma** métrica. Los trovadores **provenzales** y los italianos, anteriores y coetáneos de **Dante**, califican la canción como la más excelsa entre las diversas formas métricas. **Nuestro** poeta sigue esta tradición, y por eso hasta el momento en **que** empieza a escribir la Comedia, sus mejores composiciones poéticas las **hace** en forma de canciones, y es tal el prestigio y valor que les da, que algunas de sus obras parcialmente vienen a ser comentario de sus canciones, **en** las que propone de una forma ordenada y bella la doctrina que **será** comentada (65).

En la mente de **Dante** y en el momento de escribir el "De V.E.", hay un eje de coordenadas en **el** que vienen a coincidir armónicamente: el *Vulgar Illustre*, como lengua selecta, el *estilo trágico*, como el sublime entre los estilos y la *canción*. como la forma métrica adecuada. Bajo el principio del decoro

(60) A. SCHIAFFINI: Lettura... pp. 292-293, nota 3.

(61) De V.E. II, IV, 7.

(62) Id. II, II, 6.

(63) Id. II, IV, 8.

(64) Id. II, IV, 6.

(65) Así es en gran parte la "Vira Nuova" y así es totalmente el "Convivio". En esta última obra las canciones constituyen la columna vertebral de la obra, sobre la que gira la parte que comenta su contenido.

reina la armonía: los diversos elementos lingüísticos se han insertado en la belleza del mejor estilo para expresar el más perfecto contenido de amor. Esto es la canción.

Si **Dante** no es consecuente en su empleo de las designaciones de géneros literarios (66), y a veces se fija preponderantemente en el estilo más que en la materia o contenido, hemos de admitir que es hijo de su tiempo y las fluctuaciones léxicas e ideológicas también se reflejan en su obra.

Los estilos literarios poéticos y la Comedia

Podemos terminar refiriéndonos al estilo **cómico** de **Dante**, es decir al estilo literario de su Comedia.

Hay cantos de la Comedia en los que debemos decir que el estilo cómico se acentúa, y si es permitida la expresión diremos que con comicidad. En estos cantos la materia, los personajes y el vocabulario se unen para **lograr** un efecto verdaderamente cómico (67).

Podemos decir que **Dante** empieza a escribir la Comedia partiendo inicialmente de un esquema **estilístico**, que puede estar en consonancia con el "De V.E.", y que, después de escrita, incluso la presenta de acuerdo con esa misma **terminología** ya **usada**. Sin embargo, no debemos caer en el sugestivo engaño de juzgar el contenido de la Comedia y su valor, sólo desde el "De V.E.". El estilo cómico (en general) de la Comedia ha sido **llamado** por algunos dantistas el "estilo pleno" (68). Superando el estrecho esquema del tratado latino, que también por esto queda incompleto, **Dante** desarrolla con maestría, profundidad y belleza un contenido, que es humano y moral, religioso y político, tradicional y nuevo, en forma de canción y con fuerza de un sirventés, y por eso en este "sacrató poema" tienen ordenada cabida y oportuna expresión las situaciones más diversas de la vida humana. Si observamos el verso en la Comedia, se usa el endecasílabo ;si analizamos el estilo expresivo, reviste los caracteres más variados, a veces solemne y majestuoso, otras ligero y apasionado, otras **repre-**sivo e irónico, ; si consideramos el vocabulario, tenemos un léxico tan variado que va desde la **palabra** deshumanizada, ininteligible, a la palabra que se expresa con la suavidad del sonido musicalizado; las figuras retóricas, y en **especial** la **alegoría** y la metáfora se desarrollan en una armonía expresiva, en la **que** parece que cada cosa tiene su lugar y su momento.

De los términos estilísticos analizados en el "De V.E." quizá el que más le

(66) E. R. CURTIUS: *Literatura europea...* I, p. 513.

(67) Véase R. MONTANO: *L'episodio dei barattieri e lo stile comico di Dante*, en "Storia della poesia di Dante", Napoli, 1963, I, pp. 487: 501.

(68) A. SCHIAFFINI: *Momenti di storia della lingua italiana*, Roma, 1953, pp. 43-56; F. MAZZONI: *La critica dantesca del secolo XIV*, en "Cultura e Scuola" 1965, pp. 285-297; G. CONTINI: *Dante Alighieri-Rime*, Torino, 1965.

convenía al "poema" era el de "Comedia" por la amplitud misma a que se podía prestar.

Si el "De V.E." representa un momento de reflexión crítica en el quehacer poético de **Dante**, no debemos exagerar su valor para juzgar desde él y de forma demasiado severa la Comedia. **Dante** supera con su obra el estrecho esquema de su teoría. Podemos hacer nuestro el juicio de Fubini: "No se puede, o mejor, no se debe referir la *Commedia* a los esquemas del De *vulgari eloquentia* para explicar su carácter, su lenguaje, su metro: aparte de lo incompleto del tratado, éste representa la conclusión teórica de una experiencia de **Dante** y no sólo suya. El poema es algo totalmente distinto y nuevo de las composiciones, de las que **Dante** ha hablado en su breve tratado, y si hubiese tenido que justificar esta novedad, habría puesto sobre todo en evidencia su pertenencia a un género de poesía diferente, del que no ha tratado en el De *vulgari eloquentia*" (69).

Dante recoge una tradición, la utiliza como poeta y como crítico, la enriquece con su obra y casi podemos decir que la supera con su propio quehacer poético.

Peirone hace notar que **Dante** realiza en su trayectoria estilística algo que a primera vista parece anormal: Contrariamente a lo que podría ser una previsión lógica, en el momento de su plena madurez poética, pasa del estilo trágico, "superior", al cómico, "inferior".

"In realtà lo stile tragico teorizzato nel De *Vulgari eloquentia*, che si attua nella razione dantesca, richiede una lingua particolarmente pura, formata solo di parole elette, ma per questo estremamente povera. E' una lingua che rispecchia un raffinatissimo sentire, un raffinatissimo stato d'animo; è la lingua di una lirica che tende ad evitare i riferimenti concreti del mondo esteriore per cantare l'interiorità. L'elaborazione di un'opera di vastissimo disegno, di larghissimo respiro, che prima dell'esaltazione del santo richiede che si canti il peccato e la pena del dannato, costringe **Dante** ad uscire dai ristretti limiti linguistici volontariamente postisi" (70).

Para **Dante** la lengua y el estilo se ponen al servicio de la obra artística que quiere realizar. Los moldes teóricos establecidos son orientativos, no esclavizadores.

Su evolución es hacia una perfección mayor, pero con una dinámica integradora. Esto aparentemente puede resultar a veces raro, y sólo metiéndose en el alma del poeta, se podrán entender las razones íntimas de ese itinerario estilístico.

Algún autor (71) relaciona las "Rime" con el "Paradiso" para hacer ob-

(69) M. FUBINI: Métrica y Poesía. Barcelona, 1970, p. 203.

(70) L. PEIRONE: Lingua e stile nella poesia di Dante... p. 118.

(71) F. MAGGNI: Rime della "Vita Nuova" e della giovinezza dell'Alighieri, Firenze, 1956. Este autor había escrito anteriormente un libro con este título "Dalle Rime alla lirica del Paradiso dantesco" (Firenze, 1938) y afirmaba del *Paradiso*: "questo finisce lirico, come era cominciata

servar que hay una línea estilística y estética que une esos dos momentos poéticos de **Dante** y que en esas obras se refleja la evolución artística del mismo poeta.

Así se puede llegar a hablar de que nuestro poeta llega en la última parte de la Comedia a un nuevo estilo trágico:

"Al nuovo, infinitamente piu ampio orizzonte poetico si adegua un nuovo stile, stile tragico per **eccellenza** ma diverso da **quello della lirica**. Se **l'uno poteva trovare** nella canzone "**Donne ch'avete intelletto d'ainore**" una **delle** su emigliori espressioni, **l'altro** si manifesta **nelle** piu ardite figurazioni del **terzo regno**" (72).

Desde el punto de vista léxico, el mismo **Migliorini**, al seleccionar versos típicos y significativos de **Dante**, hace ver, quizá sin pretenderlo, que el vocabulario desde el Infierno al Paraíso experimenta una transformación selectiva (73).

Por todo ello Peirone hace ver que las **condiciones**, señaladas por **Dante**, para el estilo supremo en el "De V.E.", **vienen** a estar realizadas plenamente en esta última parte de la Comedia, incluso el "ornatus" y los colores retóricos. y así habla de un segundo estilo trágico de **Dante** (74).

Es el *estilo de la plenitud* poética, en contenido y en forma.

la **poesia** di **Dante**, ma con una nuova, straordinaria lirica epica in cui le **forze** precedenti sono riprese e sublimite" (pp. 1-2).

(72) L. PEIRONB: o. c., p. 130.

(73) B. MIGLIORINI: Historia de la lengua italiana, 2 vol.s Madrid, 1968 1, pp. 260-265.

(74) Peirone titula **así** un capítulo de su obra ya citada "**Il secondo stile tragico di Dante**" (pp. 123-138). El título mismo, referido al estilo poético de **Dante** en el Paraíso, es, de por sí, elocuente.